



CONTACT INFORMATION

Konrad Nieśpiałowski 18 March 1992

 Registered office: ul. Ułanów
27/21, 20-554 Lublin, Polska

 konradniespialowski@gmail.com

 <https://gkoio8.webwave.dev/>

 <http://linkedin.com/in/konrad-niespialowski-09406b207>

 +48 506-260-014

KONRAD NIEŚPIAŁOWSKI

ENGLISH / POLISH

PROFESSIONAL TRANSLATOR

EDUCATION

Maria Curie-Skłodowska University in Lublin

law – master's degree | 2012-2017

The Translation Studies Center in Sosnowiec

translation studies- interpreter/translator | 2020-2021

EXPERIENCE

Freelance translator

Translation agencies, private clients | 2020 - present

- Translation services in both EN-PL and PL-EN language pairs with CAT tools (MemoQ, Trados)
- Economic, legal and financial translations
- Basic SEO-related tasks (keyword research, data optimisation)
- Transcreation
- Machine translation post-editing

Lawyer

Jan Kokot's law firm in Lublin

| 2017 - 2020

- Preparation, assessment and negotiation of contracts
- Comprehensive legal services
- Services in the field of interpreting for English-speaking clients
- Corporate law services

Consecutive interpreting

JTI (Japan Tobacco International) | WHO (World Health Organization) 2022 - present

Services in the field of interpretation:

- Courses and trainings for operators, mechanics and electricians
- Working meetings with representatives of local authorities

ADDITIONAL INFORMATION

Foreign languages:

English: C2

German: A1

Chinese: HSK 1

Other:

- Satisfactory MS Office skills: Excel, Word, Power Point
- Ability to use and utilise CAT tools (incl. MT, Subtitle Workshop)
- Flexibility
- Attention to details
- Teamwork

I graduated with a Master's degree in Law from Maria Curie-Skłodowska University in Lublin. My education and legal apprenticeship have given me a solid understanding of legal terminology. After completing my legal training, I pursued a translation course at the Translation Studies Centre in Sosnowiec, which equipped me with the necessary skills for professional translation. Over the past three years, I've lived in the United States, the United Kingdom, and Australia. This has greatly improved my language proficiency and given me a better understanding of cultural nuances.

My fields of expertise include:

- General translations: Documents, letters, websites, publications, scientific papers, leaflets, resumes, cover letters, diplomas, certificates and more.
- Legal translations: Contracts, notarial deeds, legal analyses, regulations, press publications, decisions, judgments, criminal law opinions and more.
- Commercial translations: Trade agreements, waybills, delivery notes, production orders, articles of association, minutes of management board meetings and more.
- Administrative translations: Invoices, receipts, bills, balance sheets, financial statements, tax returns, and more.

I'm experienced in translation, review, MTPE, and transcreation. I'm using Trados and MemoQ in my daily work, for both offline and online projects. I've been translating cloud projects using Phrase too. Some of the notable projects I have worked on include keyword research and transcreation for Molzi Brainlabs, the TRAD23 EU project for Acolad, technical interpreting for JTI, and various projects for the Office of the President of the Council of Ministers in Poland and the Gdańsk Refinery.

I have also collaborated with several translation agencies, including BT Advance, Interslavic, Skrivanek, Lingua Lab, Itamar, Summa Lingue Technologies, and GTU Translation Agency. I hold ethical and intercultural competency certificates issued by NAATI as well as other minor, yet relevant certificates.

I'm always looking for new clients who are interested in a long-term working relationship. I'm confident in my ability to deliver professional and precise translations that meet your clients' requirements.

I have completed many transcreation assignments, notably for Molzi Brainlabs, which involved transcreation of marketing content for Amazon, also with the utilisation of SEO tools.

Other certificates:

- Ethical competency - National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (Australia),
- Intercultural competency - National Accreditation Authority for Translators and Interpreters,
- Post-editing course - RWS,
- Project management in memoQ desktop client,
- Official translations - contracts, certificates and court documents - ProZ.